

# Terra

## VOL. 136

< 英語版 >

### Contents (内容)

The 12th Yamato International Festival is coming up soon! 第12回 やまと国際交流フェスティバル開催! / Do you know about "Houkago Terakoya Yamato?" 「放課後寺子屋やまと」を知っていますか? / Intensive Japanese Course 日本語集中講座 / Announcement from Yamato International Association (公財)大和市国際化協会からのお知らせ /

## The 12th Yamato International Festival is coming up soon!

第12回 やまと国際交流フェスティバル開催!

May 28, 2017 (Sunday)

10:30~15:00

Have a wonderful  
time in Yamato with  
friends from all  
over the world!

At Yamato Station East Promenade  
(Light drizzle will not cancel the event)

### Extraordinary Live Performances!

- Big Band Music
- Paraguayan Harp Music & Bottle Dancing
- Filipino Bamboo Dancing
- Indian Bollywood Dancing
- Hula Dancing
- Flamenco
- Pop Songs
- Russian Music, etc.

### Taste the Proud Flavors of International Cuisine!

- Chinese
- Indonesian
- Thai
- Indian
- Pakistan
- Peruvian & Mexican
- Brazilian
- Turkish
- Egyptian

### Experience Foreign Cultures!

- Games and Children's plays of various countries
- Foreign Crafts Activities
- Taste tea and sweets from different countries
- Meet and chat with new people from different countries

### Flea Market

Latin American, Asian folk arts, and many more will be sold.

大和駅東側プロムナード  
(小雨決行)

### 華やかなステージ!

- ビッグバンド演奏
- パラグアイハーブ演奏と  
ポトルダンス
- フィリピン・バンブーダンス
- インド・ボリウッドダンス
- フラダンス
- フラメンコ
- ポップス
- ロシア音楽演奏  
ほか

### 世界の料理をたのしもう!

- 中国・上海料理
- インドネシア料理
- タイ料理
- インド料理
- パキスタン料理
- ペルー・メキシコ料理
- ブラジル料理
- トルコ料理
- エジプト料理

### 外国の文化を体験しよう!

- いろいろな国のゲームや子どものあそび
- 外国のクラフトづくり
- いろいろな国のお茶やお菓子のティスティング
- 「おしゃべりサロン」でいろいろな国の人とフリートーク

### フリーマーケット

南米やアジア各国の民芸品などがあります!





# \* Intensive Japanese Course \*

# \* 日本語集中講座 \*

**Dates:** Every Monday through Friday, April 5-June 23, 9:00 am-12:00 noon (55 lessons in total)

**Location:** Kanagawa Nanmin Teijyu Enryo Kyokai (Assoc. for Supporting Refugee's Settlement in Kanagawa), etc.

**Eligibility:** Those who can speak simple daily conversation and read and write Hiragana and Katakana

**Limit:** 20 people

**Fee:** 35,000 yen (Material fees will be charged separately and are non-refundable.)  
※Please take the level-check test on Tuesday, March 28, at 9:00 a.m. at the meeting room No. 606 of Yamato-Shi Shogai Gakushu Center on the 6<sup>th</sup> floor of SIRIUS.

**Sponsored by and apply to:**

Kanagawa Nanmin Teijyu Enryo Kyokai  
Supporting Regional Japanese Project  
TEL/FAX 046-268-2655  
Email: nanmin@enjokyokai.org

**日時:** 2017年4月5日(水) ~ 6月23日(金)  
毎週月~金曜日 午前 9時 ~ 12時 (全55回)

**場所:** かながわ難民定住援助協会、他

**対象:** 簡単な会話ができ、ひらがな、カタカナが読めて書ける人

**定員:** 20名

**費用:** 35,000円(別に教材費が必要です。一旦納入された受講料は返却できません)

※3月28日(火)9時から行われるレベルチェックを必ず受けて下さい。

(大和市生涯学習センター シリウス6F 606号室)

**主催・申込み:** NPO法人 かながわ難民定住援助協会

地域日本語支援プロジェクト  
TEL/FAX: 046(268)2655  
Email: nanmin@enjokyokai.org



## Interpretation Service in Yamato

## 大和市内の通訳サービス

①Staff interpreters of the Yamato International Association accept various inquiries from foreign nationals as scheduled below. The service is free of charge. When you need the service other days, contact the association. (See the map on page 4 for its location)

①大和市国際化協会では、下記のスケジュールのとおり、通訳員が様々な問い合わせに応じています。サービスは無料ですのでお気軽にご利用ください。また他の日に通訳が必要な場合は、国際化協会までご相談ください。(4ページ上の地図参照)

| Language 言語      | Days of the Week 曜日                                                       | Time 時間                   | Place 場所                                     | Telephone 電話                 |
|------------------|---------------------------------------------------------------------------|---------------------------|----------------------------------------------|------------------------------|
| Spanish スペイン語    | Tuesday & Friday<br>火曜日・金曜日                                               | 9:00~12:00<br>13:00~17:00 | Yamato City Office 2nd Fl.<br>大和市役所2階        | 046-263-8305                 |
| Vietnamese ベトナム語 | Wednesday<br>水曜日                                                          | 9:00~12:00<br>13:00~16:00 | Yamato International Association<br>大和市国際化協会 | 046-263-1261<br>046-260-5126 |
| Chinese 中国語      | 1 <sup>st</sup> , 3 <sup>rd</sup> , 5 <sup>th</sup> Thursday<br>第1・3・5木曜日 | 9:00~12:00                |                                              |                              |
| Tagalog タガログ語    | 2 <sup>nd</sup> , 4 <sup>th</sup> Thursday<br>第2・4木曜日                     | 9:00~12:00                |                                              |                              |
| English 英語       | Monday through Friday<br>月曜日~金曜日                                          | 9:00~12:00<br>13:00~17:00 |                                              |                              |

②The Yamato Municipal Hospital provides interpretation service as follows. The service is free of charge. Due to the number of patients who need the service, you may need to wait. If you need the service, please fill out a request form at the receptionist desk.

②大和市立病院には、下記のスケジュールで通訳員がいます。サービスは無料ですが、当日の混み具合により待つ場合があります。サービスが必要な方は当日受付の申込票にご記入ください。

| Language 言語      | Days of the Week 曜日           | Time 時間    | Telephone 電話 |
|------------------|-------------------------------|------------|--------------|
| Spanish スペイン語    | Wednesday & Friday<br>水曜日・金曜日 | 9:00~17:00 | 046-260-0111 |
| Vietnamese ベトナム語 | Thursday<br>木曜日               | 9:00~16:00 |              |



## "INFO KANAGAWA" (English)

Free of charge!

We offer useful information for foreign residents every week.  
You can receive information in English via E-mail (By cellphone/smart phone or PC).

①Send an E-mail to  
infoe@kifjp.org



②Submit application form  
[http://www.kifjp.org/info\\_kanagawa\\_smart.html](http://www.kifjp.org/info_kanagawa_smart.html)  
(Smart Phone / PC)



Sample

[IKE16]Free Health Consultation for foreigners (An interpreter will be provided.)

Date: 9/(Sun) 12-15  
Location: Catholic Church  
Inspection item: Chest X-ray, Blood pressure, Examination etc.  
Language: English, Spanish, Tagalog.  
Free of charge.  
Contact: 045(XXX)1234



Kanagawa International Foundation

<http://www.kifjp.org/infokanagawa>  
TEL: 045-620-4466



# Announcement from Yamato International Association (Yamato-shi Kokusaika Kyokai)

★●●●●●●●●●● (公財) 大和市国際化協会からのお知らせ ★●●●●●●●●●●

Please ask the Yamato International Association regarding the following information.

Telephone: 046-260-5126 Fax: 046-260-5127

Email: pal@yamato-kokusai.or.jp

URL: http://www.yamato-kokusai.or.jp

Address: 8-6-12 Fukami-nishi, Shiyakusho Bunchosha 2F, Yamato-shi  
(On the east side of Yamato Municipal Hospital)

Time: Mon. - Fri. and 1st & 3rd Sat. 8:30 a.m. - 5:00 p.m.  
(closed on holidays)

下記についてのお問い合わせは、(公財)大和市国際化協会までご連絡ください。

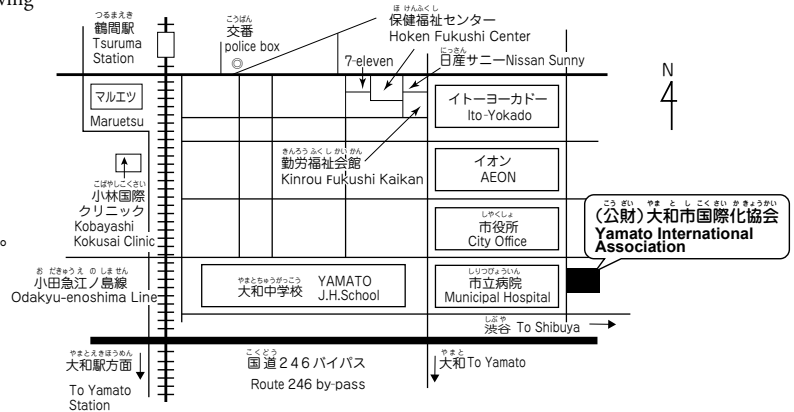
電話 046-260-5126 ファックス 046-260-5127

Email: pal@yamato-kokusai.or.jp

URL: http://www.yamato-kokusai.or.jp

大和市深見西8-6-12 市役所分庁舎2階(大和市立病院東側)

月曜から金曜、第1・3土曜 (祝祭日は除く) 午前8時30分～午後5時



## Japanese language classes for beginners (with nursery service)

We are holding a Japanese language class for those who want to improve their Japanese conversation skills. A free nursery service is provided for mothers with small children.

You will learn useful phrases used in various scenes in daily life, Japanese grammar, and simple Kanji symbols. If you are interested, please sign up at the Yamato International Association.

**Dates:** Every Thursday, April 27-July 20, 10:00 am-12:00 noon  
(12 lessons in total)

**Location:** Yamato-Shi Kinrou Fukushi Kaikan 2nd Fl. (5 minute walk from Tsuruma station on the Odakyu Enoshima line)

**Eligibility:** Those who can speak a little Japanese and read and write Hiragana and Katakana, 16 people

**Fee:** 2,500 yen for 12 lessons

**Application:** Apply to the Yamato International Association by phone, email, or in person.

## 日本語初級教室(保育付き)

国際化協会では、日本語会話をもちとみぎたい人のための日本語教室を開きます。

小さな子どもがいるお母さんも参加できるように無料の保育サービスを用意しています。

生活のいろいろな場面で使うフレーズや、日本語文法、簡単な漢字も勉強します。

興味のある方は、国際化協会までお申し込みください。

**日時:** 4月27日～7月20日 毎週木曜日 午前10時～正午(全12回)

**場所:** 大和市勤労福祉会館 2階(小田急江ノ島線鶴間駅から徒歩約5分)

**対象:** 少し日本語が話せる人で、ひらがな、カタカナが読めて、書ける人16人

**費用:** 全12回の授業分として2,500円

**申込み:** 国際化協会に、電話、Email、または直接お申込みください。

先着順に受け付けます。



## Japanese Speech Presentation "Let's Speak in Japanese"

The Yamato International Association seeks speech presenters willing to enter the "12th Let's Speak in Japanese! Japanese Speech Presentation." All participants will be awarded a certificate and a memento.

**Date:** July 9, 2017 (Sun.) Starts at 1:30 p.m.

**Location:** Yamato-Shi Kinrou Fukushi Kaikan 3rd Fl.

**Description:** Japanese speech presentations by foreign nationals or foreign-related citizens (the length of each speech is about five minutes.)

**Eligibility:** Fourth graders and above; priority goes to applicants living, working, or taking part in activities in Yamato.

**Participants:** Approximately 10 people (two entries at maximum are allowed from the same school, company, or organization.)

**Speech Topic:** Any subject except for politics or religion (Ex. "Living in Yamato.", or "Introducing my Home Country")

**How to Enter:** Fill out an application form and submit it to the Yamato International Association in person, FAX, or email. The form can be obtained at the association, or from the association web page. We will accept applications on Monday, May 1, on a first come, first served basis.

## 「にほんごで話そう!」日本語スピーチ大会

「第12回にほんごで話そう! 日本語スピーチ大会」に出場するスピーチ発表者を募集しています。出場者には、賞状や記念品等を贈呈します。

**日時:** 2017年7月9日(日) 午後1時30分開会

**場所:** 大和市勤労福祉会館3階ホール

**内容:** 外国籍または外国につながる市民の日本語スピーチの発表

(スピーチ時間は5分程度)

**資格:** 小学校4年生以上。市内在住、在勤、在活動の方を優先します。

**募集:** 10名程度(同一の会社、学校、団体からの申し込みは原則2名まで)

**審査:** 表現力とスピーチ内容の2点に基づき審査します。

**テーマ:** 自由 ※ただし、政治、宗教についてのスピーチはできません。

(例) ①大和で暮らして思うこと ②母国の紹介 など

**申込み:** 申込み用紙に必要事項を記入して、国際化協会の窓口またはFAX、Emailで申し込んでください。申し込み用紙は、国際化協会でも配布

しているほか、協会ホームページからもダウンロードできます。5月1

日(月)から先着順に受付ます。

